

Torsdag, den 6 oktober 2016

11.00-12.30 Anmälning och lunch

Välkomstord ordförande **Heikki Karjalainen**,
Finlands översättar- och tolkförbund

Professor **Pirkko Nuolijärvi**, före detta direktör för
Institutet för de inhemska språken:

Behöver vi översättning i Finland? –
Tarvitaanko kääntämistä ylipäänsä Suomessa?

Gruppchef **Mikael Ekholm**, Statsrådets kansli,
administrativa enheten:

Vad nytt i nya Svenskt lagspråk i Finland (Slaf)?

Paus

Översättningschef **Pia Hansson**, Pensionsskyddscentralen:
Pensionsreform år 2017 med nya och nygamla termer

Språkkonsult **Ingrid Herbert**, Språkkonsulterna (Sverige):
Skriva svenskt myndighetsspråk för webben

Kaffe

Frilansöversättare **Tarja Sirén**:

Strömsön kääntämisestä - Luppolipastosta palturipenkkiin

Torsdagens seminarieprogram avslutas ca kl. 17.15

Kvällsprogram (torsdag)

Besök på Tavastehus slott

17.30 Buss från Verkatehdas till Tavastehus slott

Guidad rundtur på slottet

18.45 Bussen går tillbaka till stan från slottet
(även möjligt att promenera till restaurangen,
ca 15 minuter)

19.15 Middag på restaurang Piparkakkutalo
(Kirkkorinne 2, Tavastehus)

Tavastehus stad bjuder på välkomstdrinken.

Tavastehus stads hälsning:

stadsstyrelsens ordförande **Sari Rautio**.

Fredag, den 7 oktober 2016

Programmet börjar kl. 9.00

FT **Maarit Koponen**, Åbo universitet:

Konekäännöksen jälkieditointi Suomessa ja suomeksi

Specialsakkunnig, ordboksredaktör **Riina Klemettinen**,

Institutet för de inhemska språken:

Uudissanojen keruu, tallennus ja hyödyntäminen

Kaffe

Språkvårdare **Sunna Nygård**,

Språkrådet/Institutet för språk och folkminnen, Sverige:

Aktuella språkfrågor

Lunch

Språkvårdare **Minna Levälähti**, Svensk presstjänst:

Nyorden som når oss via medierna

Fantasy- och ungdomsförfattare **Maria Turtchaninoff** &
översättare **Marja Kyrö**:

**Om samarbetet mellan författaren och översättaren/
Kirjailijan ja kääntäjän yhteistyöstä**

Avslutningsord av **Nina Martola**, chef för svenska avdelningen
vid Institutet för de inhemska språken.

Vi förbehåller oss rätten till ändringar.

Det går fortfarande att anmäla sig till seminariet!

Ta kontakt med jenni.roth@gmail.com (konferenssekreterare).

Mer info och anmälning:

www.sprakinstitutet.fi/su-ru

www.sktl.fi